

Lorena Martinez Mier

# Arts and Disability: an agent of change in Mexico

Our Arts and Disability programme has accompanied the development of a new movement in Mexico.

The pandemic arrived into everyone's home like an uninvited friend. It settled on the couch for months and, as I write this, it's still around. There has been a pause in several of our programmes, including Arts and Disability, our flagship project that since 2018 has been supporting British and Mexican disabled artist reach new audiences. For the past four years, the programme has witnessed the development of a growing community and movement, which we've supported through:

- **International showcasing:** giving practitioners access to international platforms/audiences, as well as works. In Mexico we launched *Trazando Posibilidades*, a festival held in 2019 in Guadalajara, in the state of Jalisco. The festival gathered several artists and welcomed delegates from across

the Americas, from Argentina, Canada and the UK. In the UK, we continued to work closely with Unlimited, sending delegates from Mexico in 2018 and 2020.

- **Capacity building:** development of technical skills through a series of workshops.
- **Research:** developing resources to help the sector improve its accessibility in spaces (through *A Puertas Abiertas*, a manual on how to create accessible cultural spaces) and through the implementation of Relaxed Performances (*Relaxed Performances*, an Accessibility Protocol in Spanish).
- **New art:** providing ongoing support for the co-production of new work in theatre, dance, audio-visual, and new media.

As a result of these collective efforts, the British

Council in Mexico has been able, in the past four years, to collaborate with more than 200 artists and 50 organisations and carry out 67 major activities reaching an audience of over 45,000 people.

The arrival of COVID-19 brought limitations to the programme but at the same time allowed us to explore new opportunities. Working with partners, we create a new space for collaboration, creation, and reflection through the Seminar *From Inclusion to Interpellation: Scene, Disability and Politics*, that explored the need of the arts and culture sectors to work on inclusion in new creative ways, particularly through digital means. Over the course of four months, Cultura UNAM;<sup>17</sup>, *Instituto de Estudios Críticos*; *Take me somewhere* (an advisory committee of artists with disabilities) and the British Council in Mexico brought together institutions from over 12 countries, 50 participants and 18,200 spectators to share our visions for change.

Mariana Gándara, Executive Coordinator of the Ingmar Bergman Extraordinary Chair (cinema and theatre) at Mexico's National Autonomous University (UNAM) and member of the seminar planning committee, reflects on the experience: "Months ago, at a meeting to plan the seminar, I heard for the first time the use of the term *interpellation*, as part of the passionate defence of accessibility made by both Benjamin Mayer and Beatriz Miranda from *17, Instituto de Estudios Críticos*. Both argued against the current institutional opposition to work towards inclusion. Benjamín and Beatriz, curators of the seminar, were emphatic about the political and ethical needs to use interpellation as the axis of their work. The argument was simple, but powerful: inclusion is an invitation to participate in normality; interpellation the possibility of dismantling it."

"Normality: Who does it belong to?", asks Gándara when assessing the impact of the seminar on her understanding of accessibility

issues in the cultural sector. "What systems of oppression sustain its practices? Although institutions may be well-intentioned, these conversations have instigated a parallel form of learning, clearly showing the gap between diverse communities and the public policies that control our daily lives." She concludes that "without asking for permission, interpellation has filtered into daily lives. Where subtitles and Mexican sign language did not previously exist, they are now essential. The advisory board, comprising disabled artists, defines and steers the seminar. It feels like a watershed moment."

The seminar allowed to identify key new voices in the sector. COVID's arrival has forced us to revisit standard practises, which means there's a renewed opportunity to support wider systemic change where these diverse voices find a space.

**Lorena Martinez Miera** is Arts Project Manager at British Council in Mexico, and leads on our work in arts and disabilities in the Americas.



*Trazando Posibilidades*, seminar held in Guadalajara, Mexico, 2019. / *Trazando Posibilidades*, festival realizado en Guadalajara, México, 2019.





*Just a few words*, by UK Theatre Company *StammerMouth*, created by Nye Russell-Thompson. / *Just a few words* (Sólo unas pocas palabras), de la compañía británica *StammerMouth*, creada por Nye Russell-Thompson.

Photos by / Fotos de Liliana Velasquez

Lorena Martínez Mier

# Arte y discapacidad: la creación como agente de cambio en México

El programa Artes y Discapacidad del British Council en México ha acompañado el desarrollo de un nuevo movimiento.

La pandemia llegó como un amigo sin invitación a la casa de todos. Se instaló en el sofá meses y aún no se ha ido. Ha significado una pausa para la mayoría de nuestros programas, incluido el de Artes y Discapacidad, que desde 2018 viene visibilizando y apoyando a artistas mexicanos y británicos que trabajan desde la discapacidad. En los últimos cuatro años, el programa ha sido testigo del desarrollo de una naciente comunidad y de un movimiento de cambio, los cuales hemos apoyado a través de:

- **Showcasing internacionales:** dando acceso a plataformas y audiencias internacionales.

En México lanzamos *Trazando Posibilidades*, un festival y simposio realizado en Guadalajara, en el estado de Jalisco. El festival contó con la participación de artistas y activistas de todas las Américas, de Canadá, Argentina, y también del Reino Unido. Desde Londres, continuamos colaborando con *Unlimited*, enviando delegaciones mexicanas para que participen del festival en sus ediciones de 2018 y 2020.

- **Capacitaciones:** desarrollado habilidades técnicas y artísticas a través de talleres.
- **Investigación:** desarrollando materiales para ayudar al sector a mejorar su accesibilidad

a nivel espacios (*A Puertas Abiertas: claves para crear espacios accesibles*) y programas (*Funciones Relajadas: protocolos de accesibilidad*, traducción del trabajo de nuestros colegas canadienses).

- **Nuevos trabajos:** a través de co-producciones en teatro, danza, arte digital, etc.

Como resultado de este esfuerzo colectivo, hemos podido colaborar con más de 200 artistas y 50 organizaciones, realizando alrededor de 77 actividades que llegaron a más de 45,000 espectadores.

Después de tres años de continuas actividades, llegó 2020. El año en el que la pandemia nos impactó frontalmente nos llevó a explorar nuevas propuestas y migrar a otros entornos. Fue así como, en colaboración con nuestros aliados institucionales, se generó un espacio de creación y reflexión que ha marcado al movimiento de Artes y Discapacidad en México. En el seminario *De la inclusión a la interpelación: escena, discapacidad y política*, la creatividad y la necesidad abrieron caminos para explorar los requerimientos del sector y derribar barreras, particularmente a través de medios digitales. Durante los siguientes cuatro meses, y trabajando junto a Cultura UNAM; 17, *Instituto de Estudios Críticos*; *Take me somewhere* (un consejo asesor de artistas con discapacidad) y el British Council en México, juntamos instituciones de más de 12 países, con alrededor de 50 participantes y más del 18,000 espectadores, para compartir visiones de cambio.

Mariana Gándara, Coordinadora Ejecutiva de la Cátedra Extraordinaria Ingmar Bergman (cine y teatro), UNAM, comparte: “Hace meses, en una junta para planear el seminario, escuché por primera vez la defensa apasionada que Benjamín Mayer y Beatriz Miranda hacían del término *interpelación*. Valdría la pena aclarar que la defensa aparecía en contraposición a la solicitud institucional de trabajar en pos de la inclusión. Benjamín y Beatriz, curadores del seminario,

fueron enfáticos en la opción política y ética que les hacía decantarse por la interpelación como eje de la actividad. La argumentación era sencilla pero poderosa: la inclusión es una invitación a participar de la normalidad; la interpelación, la posibilidad de desmantelarla.”

“Lo normal: ¿a quién pertenece?, ¿sobre qué esquemas de opresión sostiene sus prácticas? Si bien las intenciones de la institución son nobles, mediante las mesas de reflexión, clases magistrales y conversatorios, un aprendizaje paralelo al de los participantes del seminario ha aparecido en quienes vemos con claridad la brecha que hay entre la diferencia, con su justo reclamo y su disidente goce de existir, y las políticas públicas que rigen nuestro quehacer”, comparte Gándara. “Sin pedir permiso, la interpelación se ha colado en las prácticas cotidianas. Donde no existían subtítulos o lengua de señas mexicana, ahora se muestran indispensables. Se antoja pensar que vivimos en un momento de cambio, un parteaguas”.

El seminario nos permitió reconocer las voces claves del sector y sentir su pulso. La visita incómoda del virus nos obligó a replantear nuestras prácticas. Ahora nosotros debemos impulsar un cambio sistémico donde la excepción se convierta en la norma.

[Lorena Martínez Mier](#) es gerente de proyectos de Artes y Coordinadora Nacional EDI, British Council México.

**“...la inclusión es una invitación a participar de la normalidad; la interpelación, la posibilidad de desmantelarla.”**